

Appendix 1.

Multilingual Dictionary of Social Work

Compiled with the help of *Spring Academy 2008* teachers and students

by Ewa Domagała- Zyśk

ENGLISH	POLISH	SPANISH	TURKISH	LITHUANIAN	SLOVAK	SWEDISH	FINNISH	GERMAN
Ability	Zdolności	Capacidad	Yetenek	Gebėjimas	Schonosti	Förmåga	Kyky	Fähigkeiten
Ambiguity	Inność	Ambigüedad	Belirsizlik	Dviprasmiškas	Mnohoznačnosť	Otydlighet, tvetydlighet	Moniselitteisyys, epäselvyys	Mehrdeutigkeit
Awareness	Świadomość	Conciencia	Farkındalık	Supratimas	Vedomie	Medvetenhet	Tietoisuus	Bewusstsein
Bachelor in social sciences	Licencjat z pracy socjalnej	Licenciatura en Ciencias Sociales	Sosyal bilimler lisans seviyesi (diploması)	Socialinio darbo bakalauras	Bakalár sociálnej práce	Kandidatexamen i samhällsvetenskap	Sosionomi (who graduates from a university of applied sciences)	BA Sozialwissenschaften
Community	Spoleczność	Comunitario	Toplum	Bendruomenė	Spoločnosť, komunita	Samhälle	Yhteisö	Gemeinde
Conflict	Konflikt	Conflicto	Çatısma	Konfliktas	konflikt	Konflikt	Konflikti, ristiriita	Konflikt
Consumerist culture	Kultura konsumpcyjna	Cultura consumista/cons	Tüketim kültürü	Vartotojų kultūra	Konzumná kultúra	Köpsamhälle	Kulutuskeskkeen kulttuuri	Konsumkultur

		umismo						
Dialogue	Dialog	Diálogo	Karşılıklı konuşmatartışma	Dialogas, pokalbis	Dialog	Dialog	Dialogi, vuoropuhelu	Dialog
Disability	Niepełnosprawność	Discapacidad	Özürlülük	Negalia	Nespôobilosť	Handikapp	Kykenemättömyys, vamma	Behinderung
Drop-out	Odpaść, nie skończyć szkoły	Abandonar	Eğitimi yarıda bırakmak, okuldan ayrılmak	Žmogus už visuomenės ribų	Odpadnúť	Drop-out, avhoppare	Jättää kesken	Aussteiger/jemand, der herausfällt
Empathy	Empatia	Empatía	Empati	Empatija	Empatia	Empati	Empatia, eläytyminen	Empathie, Einfühlungsvermögen
Empowerment	Wzmocnienie	Poder	Güçlendirme	Igalinimas, įtraukimas	Splnomocnenie	Empowerment	Empowerment, Voimaannuttaminen	Empowerment/ Bestärkung
Empowerment based practice	Praktyka oparta na wzmacnianiu	Poder basado en la práctica	Güçlendirme temelli uygulama	Igalinimu pagrįsta praktika	Prax založená na splnomocnení (ž)	Empowermentbaserad verksamhet	Voimaannuttava menetelmä / käytäntö	Aktive Förderung von Selbstorganisation
Ethical attitudes/ethical behaviour	Postawa etyczna/etyczne zachowani	Actitudes éticas/conductas éticas	Etik tutumlar/etik davranış	Etiškas elgesys	Etické postoje/etické správanie	Etiska attityder/etiskt uppförande	Eettiset asenteet / eettinen käyttäytyminen	Ethische/sittliche Einstellungen/Verhalten
Ethical code	Kodeks etyczny	Código ético	Etik kod	Etikos kodeksas	Etický kód/kódex	Etisk kod	Eettinen koodi / sääntö	Ethische/sittliche Grundsätze

Ethical principles	Zasady etyczne	Principios éticos	Etik ilkeler	Etikos principai	tické zásady	Etiska principer	Eettiset periaatteet	Ethische/sittliche Werte
Ethics	Etyka	ética	Etik, ahlak	Etika	Etika	Etik	Etiikka	Sittenlehre, Ethik
Ethnocentrism	Etnocentryzm	Etnocentrismo	Etnomerkeziyetçilik; kendi ırkının üstünlüğüne inanış	Etnocentrizmas	Etnocentrizmus	Etnocentrism	Etnosentrisyys	Ehtnozentrismus
Ethos of social work	Etos pracy socjalnej	Carácter distintivo de trabajo social	Sosyal hizmetin değer sistemi	Socialinio darbo etika	Etos sociálnej práce	Etik i socialt arbete	Sosiaalityön eetos	Berufsethos der Sozialen Arbeit
Ethos of society	Etos społeczeństwa	Carácter distintivo de sociedad	Toplumun değer sistemi	Visuomenės etikos normos	Etos spoločnosti	Samhällsetik	Yhteiskunnan eetos	Gesellschaftlicher Wert
Functionality / dysfunctionality	Funkcjonalny/niefunkcjonalny	Funcionalidad/difuncionalidad	İşlevsellik/İşlevsizlik	Funkcionalumas /Nefunkcionalumas	Funkčnost/nefunkčnost	Funktionalitet/dysfunktionalitet		Funktionalität/Dysfunktionalität
Hierarchy of values	Hierarchia wartości	Jerarquía de valores	Değerler hiyerarşisi	Vertybių hierarchija	Hierarchia hodnôt	Rangordning av värden	Arvojen hierarkia	Wertehierarchie
Human rights	Prawa człowieka	Derechos humanos	İnsan hakları	Žmogaus teisės	L'udské práva	Mänskliga rättigheter	Ihmisoikeudet	Menschenrechte
Human suffering	Ludzkie cierpienie	Sufrimiento humano	Acı çeken insanlık, insanoğlunun dramı	Žmogaus kančia	L'udské utrpenie	Mänskligt lidande	Inhimillinen kärsimys	Menschliches Leiden

Inequality	Nierówność	Desigualdad	Eşitsizlik	Nelygybė	Nerovnosť	Ojämlighet	Epätasa-arvo	Ungleichheit
Integration	Integracja	Integración	Birleşme, bütünleşme	Integracija	Intergrácia	Integration	Integraatio	Integration
Intercultural competence	Kompetencje międzykulturowe	Competencia intercultural	Kültürler arası yetki	Tarpkultūrinė kompetencija	Medzikulturálna kompetencia	Interkulturell kompetens	Kulttuurienvälinen kompetenssi	Interkulturelle Kompetenz
Intercultural identity	Identyfikacja międzykulturowa	Identidad intercultural	Kültürler arası benzerlik	Tarpkultūrinis identitetas	Medzikulturálna identita	Interkulturell identitet	Kulttuurienvälinen / monikulttuurinen identiteetti	Interkulturelle Identität
Intercultural social work	Międzykulturowa praca socjalna	Trabajo social intercultural	Kültürler arası sosyal hizmet	Tarpkultūrinis socialinis darbas	Medzikulturálna sociálna práca	Interkulturellt socialt arbete	Kulttuurienvälinen sosiaalityö, monikulttuurinen sosiaalityö	Interkulturelle Soziale Arbeit
Management	Zarządzanie	Gerencia	Yönetim	Vadyba	Manažment, spravovanie, vedenie	Ledarskap	Käsittely, hallinto	Management
Maturing	Dojrzałość	Maduración	Olgunlaşma, gelişme	Bręstantis	Dozrievanie	Mognad	Kypsyminen	Reifung
Morality in social work	Moralność w pracy socjalnej	La moral en el trabajo social	Sosyal hizmette ahlak, sosyal hizmette erdem	Morališkumas socialiniame darbe	Morálka v sociálnej práci	Moral i socialt arbete	Moraalisuus sosiaalityössä	Moral in der Sozialen Arbeit
Morality of a social worker	Moralność pracownika socjalnego	La moral del trabajador social	Sosyal hizmet uzmanının ahlaki, sosyal	Socialinio darbo moralė	Morálka sociálneho pracovníka	En social arbetares moral	Sosiaalityöntekijän moraalisuus	Moralische Haltung eines Sozialarbeiters

			hizmet uzmanının erdemi					
Motivation	Motyvacja	Motivación	Güdülenme, motivasyon	Motyvacija	Motivácia	Motivation	Motivaatio	Motivation
Multi-factor perspective	Wieloczynnikowa perspektywa	Perspectiva de multifactor	Çok etkenli yaklaşım	Plati perspektyva/ perspektyva įtraukianti daug faktorių	Viac-faktorové hľadisko	Flerfaktorsperspektiv		Multifaktorielle Perspektive
Normalisation	Normalizacja	Normalización	normalleştirme	Normalizavimas, normų kūrimas	Normalizácia	Normalisering	Normalisointi	Normalisierung
Participation of clients	Uczestnictwo klientów	Participación de clientes	Müracaatçıların katılımı	Klientų dalyvavimas	Úcast klienta	Klientdeltagande	Asiakkaiden osallisuus	Partizipation von Klienten/ Klientenbeteiligung
People with special needs	Ludzie ze specjalnymi potrzebami	Personas con necesidades especiales	Özel ihtiyacı olan insanlar, özel ihtiyaç grupları	Žmonės su specialiais poreikiais	Ľudia so špeciálnymi potrebami	Personer i behov av särskilt stöd	Erytisiä tarpeita omaavat ihmiset	Menschen mit besonderen Bedürfnissen
Political	Polityczny	Política	Siyasal, Politik	Politinis	Politika	Politisk	Poliittinen	politisch
Positive aspects	Pozytywne aspekty	Aspectos positivos	Olumlu bakış açıları	Teigiami aspektai	Pozitívne aspekty	Positiva faktorerer	Positiiviset näkökohdat / puolet	Positive Aspekte
Poverty	Ubóstwo	Pobreza	Yoksulluk	Skurdas	Chudoba	Fattigdom	Köyhyys	Armut

Power distance	Dystans wynikający z władzy	Poder a distancia	Güç mesafesi	Galios skirtumas	Mocenský odstup	Maktförhållande	Valtaetäisyys	Machtunterschied
Preventive work	Praca profilaktyczna	Trabajo preventivo	Koruyucu çalisma	Previncinis darbas	Preventívna práca	Förebyggande arbete	Ennaltaehkäisevä työ	Präventive/vorsorgende Arbeit
Protective factors	Czynniki chroniące	Factores protectores	Koruyucu etkenler	Saugantys faktoriai	Ochranné factory	Skyddsfaktorer	Suojaavat tekijät	Schutzfaktoren
Religious faith	Wiara religijna	Fe religiosa	Dinsel hatalar	Tikėjimas	Náboženská viera	Trosuppfattning	Usko	Religiöser Glauben
Religious values	Wartości religijne	Valores religiosos	Dini değerler	Religinės normos	Náboženské hodnoty	Religösa värden	Uskonnolliset arvot	Religiöse Werte
Responsibility	Odpowiedzialność	responsabilidad	Sorumluluk	Atsakomybė	Zodpovednosť	Ansvar	Vastuu	Verantwortung
Right to self-determination	Prawo do samostanowienia	Derecho a la propia determinación	Kendi kaderini tayin hakkı	Teisė į apsisprendimą	Právo na sebaurčenie	Rätt till självbestämmande	Itsemääräämisoikeus	Selbstbestimmungsrecht
Risk factors	Czynniki ryzyka	Factores de riesgo	Risk faktörleri	Rizikos faktoriai	Rizikový factor	Risk faktorer	Riskitekijät	Risiko-Faktoren
School climate	Atmosfera szkolna	Clima escolar	Okul ortamı	Mokyklos klimatas	Školská atmosféra	Skolklimat	Koulun ilmapiiri	Schulklima
School-based social work	Praca socjalna w środowisku szkolnym	Escuela basada en el trabajo social	Okulda sosyal hizmet	Socialinis darbas mokykloje	Školská sociálna práca založená(ž)	Skolbaserat socialt arbete	Kouluissa tehtävä sosiaalityö	Schulsozialarbeit
Self awareness	Samoświadomość	Propia	Kişisel	Savęs	sebauvedomeni	Självmedvetenhet	Itsetietoisuus	Selbstwahrnehmung

	ć	conciencia	farkındalık	supratimas	e			mung
Social activities	Aktywności społeczne	Actividades sociales	Sosyal faaliyetler	Socialinė veiklos	Sociálne activity	Sociale aktiviteter	Sosiaaliset aktiviteetit	Soziale Aktivitäten
Social constructionism	Konstrukcjonizm społeczny	Construccionismo social	Sosyal yapılandırma	Socialinė konstrukcija	Sociálny konštruktivizmus	socialkonstruktivism	Sosiaalikonstruktionismi	Sozialkonstruktivismus
Social disintegration	Desintegracja społeczna	Desintegración social	Sosyal parçalanma	Socialinė dezintegracija	Sociálna dezintegrácia	Socialt sönderfall	Sosiaalinen hajoaminen	Soziale Desintegration
Social engagement	Zaangażowanie społeczne	Compromiso social	Sosyal sorumluluk	Socialinis įsipareigojimas	Sociálna dohoda/ sociálne jednanie/ sociálne zapojenie/ ...	Socialt engagemang		Soziales Engagement
Social exclusion	Wykluczenie społeczne	Exclusión social	Sosyal dışlanma	Socialinė atskirtis	Sociálne vylúčenie	Social exkludering	Syrjäytyminen	Soziale Exklusion/Ausschluss
Social service	Instytucje socjalne	Servicio social	Sosyal hizmetler	Socialinė paslauga	Sociálna služba	Socialtjänst	Sosiaalipalvelu	Soziale Dienste
Social support	Wsparcie społeczne	Soporte social	Sosyal destek	Socialinė pagalba	Sociálna podpora	Socialt stöd	Sosiaalinen tuki	Soziale Unterstützung
Social work	Praca socjalna	Trabajo social	Sosyal hizmet	Socialinis darbas	Sociálna práca	Socialt arbete	Sosiaalityö	Soziale Arbeit
Social worker	Pracownik socjalny	Trabajador social	Sosyal hizmet uzmanı	Socialinis darbuotojas	Sociálny pracovník	Socialarbetare	Sosiaalityöntekijä	Sozialarbeiter/ Sozialarbeiterin

Strengths perspective	Mocne strony	Perspectivas de fortaleza	Güçler yaklaşımı	Jėgos perspektyva	silá stránka	Maktperspektiv	Voimavara lähtöisyys	Ressourcen-Ansatz
Sustainable development	Systematyczny rozwój	Desarrollo sostenible	Uzun soluklu gelişme	Remiamas vystymasis	Udržateľný rozvoj	Varaktig utveckling	Kestävä kehitys	Nachhaltige Entwicklung
Time perception	Postrzeganie czasu	Percepción	Zaman algısı	Laiko suvokimas	Vnímanie času	Tidsuppfattning	Aikakäsitys	Zeitwahrnehmung
To handle conflicts	Rozwiązać konflikt	Manejar conflictos	Çatışmalarla başa çıkma	Suvaldyti konfliktą	Zvládanie konfliktov	Att hantera konflikter	Ristiriitojen käsittely	Mit Konflikten umgehen
Tolerance for ambiguity	Tolerancja dla inności	Tolerancia a la ambigüedad	Belirsizliğe karşı hoşgörü	Tolerancija dviprasmiškumui	Tolerancia mnohorakosti	Tolerans för tvetydlighet	Epävarmuuden sieto	Ambiguitätstoleranz/Mehrdeutigkeit aushalten
Training of communication	Trening komunikacji	Capacidad de comunicación	iletişim eğitimi	Bendravimo mokymasis	Tréning komunikácie	kommunikations träning	Viestintäkoulutus	Kommunikations-Training
Truancy	Wagary	Absentismo	Okul kaçamağı	Neatėjimas į pamokas	Záškolačtvo	Skolk	Koulupinnaus	(Schul)Schwänzerei
Volunteer	Wolontariusz	Voluntario	Gönüllü	Savaporis	Dobrovoľník	Frivillig arbetare		
Friendship	Przyjaźń			Draugystė				
Care	Opieka			Rūpinimasis				
Family	Rodzina			Šeima				
Love	Miłość			Meilė				

